**ОТЗЫВ**

**научного руководителя**

**на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ**

**Чэнь Ци**

**по теме «****Языковые и лингвокультурные характеристики военного песенного дискурса в русском языке (на фоне китайского языка)»**

Выпускная квалификационная работа Чэнь Ци посвящена содержательному и функциональному анализу военного песенного дискурса, создающих перспективу способов представления информации в русском лингвокультурном пространстве. Лингвокультурологические характеристики, отражающие национально-культурную специфику выбранных текстов и способы репрезентации в русском языковом и культурном пространстве рассмотрены с позиции носителя китайского языка и культуры. Приступая к работе над предложенной темой, Чэнь Ци проявила инициативу и настойчивость в ранжировании и представлении материала.

В своих наблюдениях Чэнь Ци, с одной стороны, опиралась на алгоритмы анализа лингвокультурной информации, представленные в исследованиях известных ученых (В.Н. Телия, Е.И. Зиновьева, Г.Н.Скляревская, ), с другой — выработала собственную модель выявления закодированной информации: обращение к толковым и фразеологическим словарям русского языка и китайского языка с целью обнаружения переносных значений рассматриваемых лексем и контекстов их использования; применение этимологических словарей для определения мотивации и внутренней формы данного переносного значения; осмысление способов репрезентации фоновых сем, актуальных для русского языкового коллектива, в контексте; анализ синтагматики переносных значений лексем, что позволило автору выявить семы, закодированные в базовых метафорах, которые способны отражать культурную коннотацию и эталоны в русской картине мира.

Проведенное исследование представляется довольно интересным, так как позволяет с точки зрения инофона посмотреть на взаимосвязь русского языка с русской культурой. В тоже время это позволяет исследовать и непосредственное общение носителей китайского языка и китайской культуры, и выявить те лингвокультурологические составляющие этого общения, которые имеют непосредственный выход в межкультурное общение. В работе в большом объеме проведено выделение и описание языковых единиц, относящихся к текстам военных песен, их связей с национальной культурой и их лингвокультурологической роли в организации русского речевого общения. К интересным выводам можно отнести положение, где фитонимы, зоонимы, погодные явления – это культурно маркированные фрагменты языка, которые обладают символическим и художественным потенциалом, выступающим в роли хранителя культуры, поэтому в военном песенном дискурсе является особенно востребованными.

Основное содержание работы обсуждалось на методологических учебных семинарах и научной конференции. Выпускная квалификационная работа сложилась. Она оригинальна (результаты проверки текстовых заимствований показали 95% оригинальности текста ВКР) и перспективна. В целом работа соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода и, заслуживает оценки отлично.

За время обучения в магистратуре она зарекомендовала себя ответственным, грамотным (только оценки отлично), дисциплинированным и целеустремлённым исследователем при достижении цели выпускной квалификационной работы. Я могу охарактеризовать Чэнь Ци как хорошо подготовленного филолога-исследователя и пожелать ей успехов в дальнейшем.

28.05.2021

Доцент кафедры русского языка как  
иностранного и методики его преподавания  
филологического факультета СПбГУ Авлова Татьяна Борисовна.

199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 11  
филологический факультет СПбГУ  
t.avlova@spbu.ru